

...?Prouvènço!...

Lou bèl an 101 de la Soucieta



Nouvello tiero : n° 55 — Proumié trimèstre de l'an 2006

- Usage e coustumo dóu Terraire Marsihés -

Lou mot de la cabiscolo

Reprenèn noste pres-fa.

La primo es de retour e vaqui lou buletin de debuto d'an, emé toujour un pau de retard, mai lou principau es de participa...

Nosto biblioutèco s'endrudi de mes en mes de nouvèu libre. Estènt sa richesso, soun catalogue sara bèn lèu referencia dins lou cartabèu de la Biblioutèco de l'Alcazar. Lou respounsable d'aqueste travail, J.-J. Gauthier, a pres lengo emé nautre. Aquel ome es messiouna pèr la DRAC (Direicioun Regionalo dis Affaire Culturau), de faire la tiero dis associacioun qu'an de couleicioun coumplèto di proumièri revisto pareigudo en prouvençau. Crese bèn, que d'aqueste coustat, sus Marsiho, sian l'associacioun la mai richo.

La Santo Estello se debanara au Martegue. Espère que, coume lis àutri annado, sara l'escasènço de rescountra li sòci de la Soucieta, siegue i manifestacioun, à l'acamp generau o à la taulejado.

Vosto sèmpre devoto

Tricìo



Nouè 2005

Dins lou bèl an 2005, Diéu, anavo souna Nouè que restavo pas gaire luen de la mar, e li fa:

— Un cop de mai, la terro es vengudo desviablo e clafido de monde e tambèn de bèsti. Te demande de basti, tourna-mai uno Arco e d'ana rampela un paret de chasque èstre vivènt, sènso óublida de-segur quauque ome de la bono, se li podes destrauca. Auras sièis mes pèr adouba aquéu pres-fa, avans que te mande d'eilamount uno plueio espetaclouso, pas pica di verme, que perdurara tout lou sanclame de 40 niue e mai 40 jour, que li dirié mai lou deluge, e que negara touto l'encoutrado.

Sièis mes an passa. Diéu espincho d'amoundaut, e vèi Nouè, qu'escoubo tranquilamen sa cour, mai, de-bado, ges la mendro pichoto Arco à l'ourizoun.

— Nouè, cridè Diéu, emé sa voues la mai renairello, es l'ouro de te manda la plueio, mounte a bèn pou scu escoundre toun Arco?

— Perdouno-me, Diéu, implourè Nouè, mai li tèms an bèn chanja, e podes crèire qu'ai agu proun de grame à tria pèr desenvertouia tout acò. D'uno, aviéu besoun d'un permés de basti pèr acoumença lou batèu. Ai degu me carcagna dóu tèms de quàuqui mes, emé l'ispetour encauso dóu sistèmo dis alarmo se lou cas se descadenavo uno cremado.

D'entre tèms, li vesin an fa un estampèu, an crida coume de perdu e an fan souco pèr crea uno associacioun, à l'encauso qu'ère en trin de vioula li règlo di loutissamen en bastissènt uno Arco dins ma cour, e qu'aquest óubràngi anavo tapa la visto de touti.

Avèn degu ana souma lou counsiliatour, mai éu, de-bado a pas pouscu capita la clau d'aquéu pàti.

Tambèn l'urbanisme a fa veni un memòri pèr carcula tòuti li sòu que sarien necite pèr adouba lou travai necessàri fin de permetre à l'Arco d'arriba enjusqu'à la mar. Aviéu bèu li faire la desmonstranço qu'èro la mar qu'arribarié subre l'Arco, degun a jamai vougu lou crèire.

Pèr lou bos, que n'en falié forço, aqui tambèn fuguè de figo d'un autre panié. Lis assouciacioun pèr lou prouteciounamen di rode se soun messo de souco pèr empacha de sagata lis aubre, que disien qu'acò anavo degaia li demouranço d'un mouloun d'espèci animalo, e pèr evidènci, li metre en dangié. Ai degu douna d'esplico, que tout aquéu tremblamen èro indispensable pèr la sauvo-gàrdi di bèsti. De-bado, degun a vougu cala.

Es parié quouro ai assaja de recampa li paret di diferèntis espèci, acò, sas, èro aqui lou pica de la daio. La SPA, la WWF e tambèn Brigito Bardot, me soun toumba sus l'esquino. Disien que li bèsti èron tapado dins di gàbi mai qu'estrecho pèr éli. Que d'aquéu biais, fasiéu la demounstranço de crudelita espavantablo pèr aquéli pàuri bestiaire. De mai l'agènço governamentalò pèr la desplego duradisso a vougu manda d'estùdi à prepaus di counsequènci pèr l'enviounamen d'aquéu famous deluge. De mai, dins aqueste tèms d'aqui me carcagnavo éme l'amenistracioun sus l'emplé di travaiaire benevole dins l'adoubamen de l'Arco. Fuguère esta óublija de lis emplega, pèr l'encauso que li sindicat avien assoulumen pas vougu mi pichot à ièu, que fasien que de dire que deviéu emplega di travaiaire chanu de la costo pleno, pèr la coustruction de l'Arco e de mai sendica.



Fin finalò, es aqui, qu'arribo lou bada. Lou fisc a fa la sesido de tout moun gasan, que me disié qu'assajavo d'ana foro lou païs, sènso permés e li douano an ajouta que vouliéu faire travessa en countro-bando li counfino is espèci dangeirouso e enebido.

Encuei, perdouno-me, Diéu, que sabe manco pas se dès annado aurién pouscu adouba lou basti d'aquel óubràngi.

Tout d'uno, li niéu s'esvaliguèron e un arc-de-sedo espectaclus se pousquè vèire dins lou cèu linde.

Nouè levè la tèsto e faguè:

— Diéu, vas pas agrasa lou mounde, aro?

— Vai, Nouè, es pas necite, respoundeguè Diéu, vese bèn que lou governamen se n'en cargo...

Roso Pous

Setèmbre 2005

Li dous laire

Un laire èro asseta contro un pous. Un autre laire venguè, que ié faguè pòu.

- Qu'as? ié dis aquest.

- Ai que veniéu dóu marcat vèndre mi fedo. Anave recoumta mis argènt. E coume aviéu pausa moun saquet sus lou rivet d'aquéu pous, lou saquet a resquiha, e, adiéussas mi bèus escut blanc! A bregand de sort!

L'autre alor, lèu se desvestis e davalo dins lou pous, pèr pesca lou saquet e lou faire siéu. Enterin, lou qu'èro deforo raubè li vièsti d'aquéu qu'èro dedins, cercant un saquet que i'èro pas, prenguè aquelo erbo, e d'aquí passon, quand s'envan!

Tant es vrai dire que tau sort pèr ana toundre que s'entourno toundu.

Lou Cascarelet – Armana prouvençau 1896

- - -

Fado e masco

Dóu coustat de Vaisoun, i'avié un sourgènt qu'alimentavo uno font.

Tóuti li jour, Tinoun, venié emé soun arrosadou poussa de l'aigo, que dins soun oustau i'avié pas l'aigo courènto. Un banc à coustat de la font permetié à nostro chatouneto de boufa un pau en crouquant uno poumo, au fres que soulevavo l'aigo claro e lindo.

Or, un jour qu'èro assetado, veguè arriba uno vièio courbado soutu lou pes d'un fais de bos e que s'ajudavo, pèr mounta la pèndo, d'un grand bastoun. La pichoto aguè pieta de la pauro dono e anè ié prepausa soun ajudo. Après s'èstre tóuti dos assetado sus lou banc de pèiro, Tinoun dounè sa poumo à la vièio femo. Aquesto acetè.

- En escàmbi, ié diguè, prenes aquéu bastoun, demand- ié ço que vos e l'auras.

Fau dire que la vièio èro uno fado. La chatouno s'escusè e ié diguè:

- Se prene vostre bastoun, l'aurés plus pèr mounta la costo.

- Mai aro es plat e n'en ai plus de besoun, ié respoundeguè la fado.

E quitè lou bastoun sus lou banc.

Tinoun anè rempli soun arrosadou e quouro se revirè, plus ges de vièio femo, nimai de fais, soulet lou bastoun magi. Un pau incredulo nosto fiheto, que tirassavo soun arrosadou tant lourd que se diguè:

- E s'èro vrai?

Agantant lou t de bos, ié diguè:

- Trasporto l'arrosadou fin qu'à l'oustau.

Tant fa, tant va, lou bastoun prenguè l'arrosadou pèr la maniho e passant davans Tinoun lou despousè à la porto de l'oustau.

Urouso, desenant tóuti li jour, la pichoto anavo cerca de l'aigo emé soun bastoun, que doucile fasié soun obro en pourtant l'arrosadou.

Remarcavo pas, pamens, uno outro vièio gibrant souto sa cargo que crousavo tóuti li jour sus lou camin de la font.

Un dissate se diguè:

- Mai pèr-de-que courre à la font, moun bastoun poudrié faire giscla un sourgènt dins la croto!

Ansin fuguè fa.

- Bastoun, loun poulit bastoun , fai giscla un sourgènt que s'anara pièi s'escoula dins l'Ouveze.

Tant fa, tant va, dins la croto, un pichot sourgènt sourtiguè e maugrat soun debit feble alimentè touto la famiho.

Vesènt lou proudige, si gènt, de moudèsti meinagié, ié demandèron se emé soun bastoun, poudien avé uno bono culido d'óulivo, de poumo e di liéume pèr lou marcat. Tinoun prenguè soun bastoun e iédiguè:

- Bastoun, moun poulit bastoun, fai avé à mi parènt uno bono recordo.

Ansin fuguè fa. Lis óulivié regourgavon de fru, li poumié desgrunavon souto lou pes, quant i liéume, èron li plus bèu sus lou marcat de Vaisoun.

Vesènt acò, li parènt demandèron à sa fiho quàuqui bèu escut sounant e trabucant.

Qu'acò fuguè ansin fa.

- Bastoun, moun poulit bastoun, baio-nous de bèus escut d'or.

Lou bastoun se coupè en dous e cinq escut d'or en sourtiguèron.

En aquéu moumen se turtè à la porto.

Au grand estabousimen de Tinoun èro la vièio que rescoutravo de cop qu'i'a, cargado de bos mai qu'ajudavo jamai, estènt talamen urouso de sa nouvello vido.

- Douno-me toun bastoun, ié diguè la femo, te sèr à rèn mai qu'es esclapa.

La chatouno, se rendènt bèn comte qu'avié resoun e ié dounè lou bastoun.

E, oh! souspresso, dins la man de la masco (car en èro un) lou bastoun venguè mai entié e en lou cavauçant la vièio aguè un drole de rire de chin e s'esvaniguè dins li nivo.

Ami leitour, tu que creses pas i fado e i masco, regardo bèn à l'entour de tu.

Eimound Blanchet



Un fricot d'agasso

(Conte vertadié)

Acò se passavo au mes de mars. Avans lou printèms, poudavian la vigno i Roumpudo. D'aquéu tèms, se i'anavo d'à pèd e poutavian la biasso i champ. Croustevian à la calo d'un mouloun de souco e de gavèu. Moun oncle Louvis e Tounin èron emé iéu. Après manja, lou gros Tounin me diguè :

- Pichot, gardo-la pèu dóu saussissot e lou paipé d'argènt de toun choucoulat.

Ié demandèere ço que n'en voulié faire. Me diguè :

- Deman manjaren un bon fricot, nous anan lipa la bouco.

Avans de reprene lou travai, Tounin calè dous piège, lis acatè em' un pau de terro pièi tournè mai pouda.

Au bout d'un moumen, levè lou det e diguè:

- N'i'a uno.

Anè à la calo e revenguè pouda. Tourna mai me siblè:

- N'i'a uno autro.

Arapè coume acò tres agasso.

Lou lendeman dins sa baïssou poutè un toupinet que sa femo Julio avié prepara. Emé quàuqui gavèu e dous souquihoun, faguè de braso, e à miejour, nous assaterian à la calo pèr manja noste anchoïo e un taioun d'oumeletao. Alor Tounin me diguè:

- Passo-me toun assieto.

Oh! èro pas de pourcelano, mai de ferre-blanc. Me serviguè dous bon taioun mejan e me regalère. Ah sabias coume es bon un civet d'agasso bèn prepara! Un moucèu de froumage, un cop de vin, pièi faguerian un penequet au soulèu. Ero pas bello la vido?

D'acò, me n'en souvène coume s'èro aièr, èron tambèn urous, nòstis àvi... manjavon san, e s'acountentavon de gaire. Urous tèms de nosto jouvènço, èro pas coume vuei que sian toujours desvaria, pressa, à vira en round sènso saupre ounte anan.

Pamens se travaïavon, se fasié la fèsto. Tóuti lis epoco an si bon e si marrit moumen. Fau pas regarda en arrié, la vido es facho ansin.

Marcèu Masson



L'Aret

21 de mars – 20 d'abriéu

Anant e t'entournant di baragno i moutoun
portes de gròssi flour que rougisson ti paumo,
o bello que ta bouco es encaro en boutoun!
De ti rousié sôuvage à toun avé que chaumo
portes de roso à metre au bout
de touto bano drecho o de chastre o de bou.

Lou sabe: acò 's un jo de pastouro au printèms
que, li cèndre d'ivèr escouba di cabano,
saup que pèr dre majour lou mounde i'apartèn
se lou marco de flour fin qu'au bos mort di bano;
e noun s'estouno d'un bouquet
que s'en vai courre i prat sus cabreto e biquet.

Acò 's un jo, pastouro, e mai serious n'i'a pas;
jamai troubaras proun de tèndri ceremòni
pèr faire d'aquest mounde un courtège à ti pas,
meme se toun reinage a que vènt pèr founfòni.
A moun tour, bello, d'eventa
Quauco nouvello ruso au jo de s'aganta!

Fau un grand round autour de tu sus li coulet,
sautant de pèiro en pèiro au camin di massugo;
e m'escoude i muret pèr senti que, soulet,
siéu un pourtaire d'oumbro en bousco de belugo.
Acò 's un biais de miés jouga:
quau s'encanto i desir dèu li routo alounga.

Fau pièi au autre tour, me raprouchant un pau,
fusant dins lou fourni coume un que cour bourrido
e sènso auja te vèire à travès li rampau.
O ma flour au mitan de ti bèsti flourido,
autour de tu l'amour que cour
me fai faire de round toujours un pau plus court.

E coume se l'amour èro un pège tourdu
qu'après mant tourniclet trovo flour pèr sa sabo,
t'agante dins mi bras, pastouro, cor perdu,
flour au plus daut de nautre! En tu lou jo s'acabo
coume en round toujours mai estré
s'acabo pièi en flour la bano de l'Aret.

Uno beloio de Digno: li pèiro de Sant Vincèns

Istòri de pèiro

Li famóusi pèiro de Sant Vincèns o Estello de Sant Vincèns, soun de beloio di mai óuriginalo, bello especialita de Digno en Prouvènço.

Sus tóuti li pendis di colo enviroinant Digno, se poudié trouba li pèiro que sèmbloon d'estello à cinq branco, tras que reguliero. Sus chasque rai, de tra cava se ramificon à l'entour d'un tra principau, tant net que se dirié escrinçela au burin...

Se sonon Pèiro de Sant Vincèns que soun forço noumbroso sus la mountagno d'aqueste noum, mai se n'en trobo tambèn dins d'àutris endré. La formo d'aquéli pèiro es un pentacle (estello de cinq branco) óutengu à parti dóu pentagone (cinq coustat). Lou pentacle se troubavo sus d'anciàni mounedo grèco. Fuguè counsidera coume lou simbèu de la perfeioun de la Naturo pèr li Pitagourician, li Neoplatiounician e li Gnostique.

Uno bono idèio

S'aquéli pèiro de Sant Vincèns soun pas soulamen l'óuriginalita de la regioun de Digno, soun utilisacioun coume beloio es vertadieramen uno especialita d'aquesto ciuétat.

Uno beloie abile de Digno, M. Colomb, creè quicon d'assouludamen novèu.

Enjusqu'à soun epoco, li foussile servien soulamen à garni li couleicioun di saberu e di curious. Moussu Colomb aguè l'idèio de n'en para li còu e lis auriho di gènti dono, ço qu'es mai interessant.

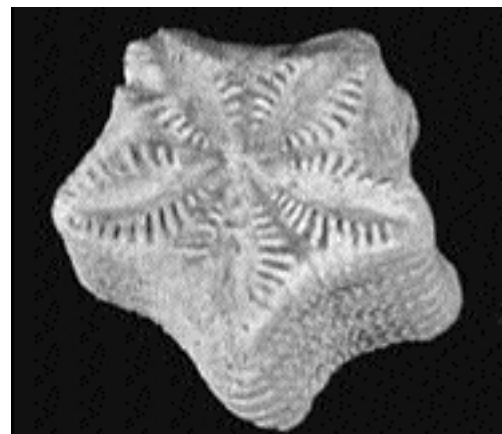
Li pèiro emplegado avien de taio diferènto ço que permeteguè au jouielié de faire de noumbróusi coumbinesoun forço urouso: uno brocho en formo de coumeto ounte lou meseioun de l'astre es uno encrino (noum saberu de l'Estello) de 2 cm de diamètre e la nebulousita pèr 3 o 4 pichòtis encino quàsi microuscoupico mai forço poulido. Se Moussu Colomb (nascu lou 13 de jun 1826 à Digno), enventour e fasèire de beloio en pèiro de Sant Vincèns, sachè faire de bijout de couire, d'agènt o d'or, d'àutri bijoutié an persegui aquel art e creèron un mouloun de moudèlo que soun de vertadiéris obro d'art: brocho, blouco d'auriho, pendentin, brassalet, que rèston malurousamen aro, impossible de trouba.

Li Pentacrino

Aquéli pèiro, de toustèms, an atriva li saberu. Un naturalisto n'en parlo au siècle XVIIen.

Mai dequ'es? Es un tros de la tijo-support d'anciàni bèsti marino: li pentacrino, qu'en grè vau dire cinq pèr cinq. Aro, an desporeigu mai fuguèron tras que noumbroso dins nòstis anciàni mar que soun foussile se trobo dins un mouloun d'endré.

Aquéli bèsti èron coumpausado de dos partido diferènto: uno molo e drudo e l'autro peirouso e duro. La partido duro creissié quand la bèsti s'avieissié. Semblavon eisista que pèr sousteni la bèsti, que n'en èro sa mort-peleto. Vivien à l'ero segoundàri, au founs dis oucean. Es coume acò que la majo part de la floro e de la fauno d'aquest tèms fuguèron ensepelido, pièi petrificado, soulevado pièi mes à jour emé lou terren despousa.

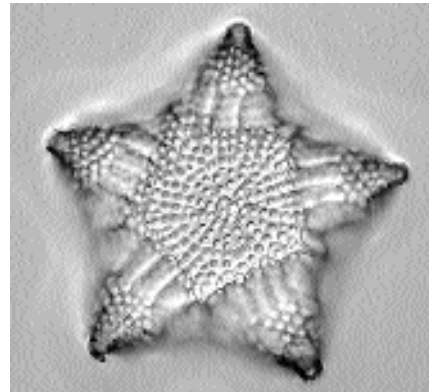


Aro, i'a encaro d'espèci de la memo famiho qu'aquéli crinoïde primitiéu: uno à la Guadeloupo, uno à la Martinico e la tresenco dins li mar dis Antiho (temperaturo caudo di mar equatourialo).

Tout acò provo que dins lou relarg de Digno, li pentacrinus vivien au founs d'uno aigo founso e calmo e dins un oucean forço prefouns.

Pièi, pau à cha pau, lou sòu s'aubourè, lis aigo se retirèron, uno mar venguè ramplaça lis oucean. Es pièi en seguido de nouvèu soulevamen que li pentacrinus enseveli dins de gràndi prefoundeta, se retroubèron à de nauto altitudo.

Se n'en trobo mai devers Lioun, Metz, Salins de Juras, dins la nauto Saono e en Angloterro.



Un pau d'istòri

Au moumen de la proumiero vesito di marin rùssi à Touloun, moussu Colomb óufriguè à l'amirau Avellan, au noum de la vilo de Digno, uno plumo d'aiglo emé uno mounturo d'or ournado d'encrinatas, sourtido de soun ataié.

Moussu Colomb, felibre, escriguè quàuqui vers en prouvençau que pourgiguè tambèn à l'amirau:

*Aquesto plumo d'aiglo, escrincelado en or,
Voueste Tsar, voueste pople e vosto man es digno.
Lou presènt es pichot, mai vai èsse un tresor.
Amirau, servira pèr signa l'alianço
De la fouerto Russio e de la douço Franço
E Prouvènço la baio, ami, de tout son cor,
Recebés, Amirau, de la vilo de Digno.*

Lis articulacioun de la tijo di Pentacrinus varion forço dins li detai e dins la rousaçò qu'orno sa fàci. Aquéli pentacrinus estènt estaca au sòu pèr uno racino, s'enfonsavon pas dins lou founs mai s'espandissien à la surfàci. Quand mourien, li crinoïde toumbavon au founs de la mar e un meme individu baiè un mouloun de foussile estela.

Tricò Dupuy

=====

Istòri de meloun

Aviéu croumpa dins lou Luberon un pichot moussèu de terren pèr ié fatura de meloun. Après quàuqui preparacioun dóu sòu e la meso en valour de moun bèn, aguèrè efetivamen de meloun espetaclous, goustous e sucra à souvèt e tóuti li jour percoulave ma melouniero pèr n'en recampa quàuquis-un d'aquéli coucourdano que dounave à de vesin

o que manjavian en famiho, siegue en intrado siegue en dessèr.

Or, un jour, en fasènt ma pichoto tournado de ramasso, me devistave que quàuqui meloun avien despareigu, voula evidentamen.



Inmediatamen, meteguère un escritèu au bord dóu camin ounte mencionave:

Mèfi!
Dès d'aquéli meloun soun
Empouisouna à l'arseni

L'endeman à coustat dóu miéu i'avié un autre escritèu:

Gramaci de nous preveni,
Mai mèfi! N'i'en à aro vint

Deviéu-ti crèire aquéli badinaire?

Belèu! Toujours es-ti que l'endeman levère e jitàre tóuti li meloun.

Despièi lou terren es en garrigo, e es bessai miés. Car desempièi coungreion li lapin, que prene, mai subre-tout fau pas l'esbrudi, acò es enebi, lou coulet...

De segur quàuquis-un van à mi raubadou o à mi farcejaire, mai ié trobe moun comte.

La mouralo d'aquesto istòri es qu'avans, ère desgouta dóu meloun à chasque repas, aro es lou lapin que pode pas senti, que siegue en civié o rousti.

Tambèn se v-ne manja au vostre, mèfi au menu!

Eimound Blanchet

MAC - Museon d'Art Countempouran

Aquesto dimenchado, virave dins l'oustau coume uno ourso malauto. Pièi, me ramentère qu'èro lou jour ounte li muson èro dubert à gratis. Me pensère qu'èro uno idèio di bono e que n'en falié prouficha: es pas tant souvènt. Es coume acò que me troubère dins un museon proche l'oustau, lou MAC (galarié countempourano di Museon d'Art Mouderne de Marsiho), pèr vèire uno espousicioun de Jimmie Durham.

Pèr cop d'astre, uno vesito comentado coumençavo. Me siéu enquihado dins lou group.

Escoutave d'uno auriho e d'un iue regardave la caro di vesitaire: un fube de mounde, seguramen d'artista, barrulavon dins li salo: ome di péu long, emé de braio gigantasso, de femo espeloufido di gros bericle, d'enfant que demandavon d'esplico à sa grand, d'autre

qu'assajavon d'aganta li peço espasado. Un brave mounde bèn agita...
Adounc escoutave d'uno auriho e entendeguère de mot que travessèron ma cabesso.

Jimmie Durham

Nascu en 1940, es d'ourigino cherokee (*). Dóu tèms dis annado 70, milito pèr lou mouvamen indian. Escriéu de pouèmo e coumenço soun obro artistico en fasènt d'estúdi d'esculturo à l'Escolo di Bèus Art de Genève. Es subre-tout à parti dis annado 80 que decido de se counsacra toutalamen à soun art. En 1994, s'istalo en Europo que vòu deveni éurasian... Restè à Marsiho en 1997 e 1998.

Dins la civilisacioun indiano, pèr agué la naciounalita cherokee, basto d'agué passa 7 annado dins lou païs e d'agué après à parla la lengo. En lengo cherokee, podon saumeja uno preguiero en repepant soulamen lou mot que vòu dire Sèt. Aqueste 7 a uno grando plaço dins la filousoufio de l'artista.

(*) Li Cherokee soun d'Indian de la famiho dis Irouquoués, que vivon dins l'Uba de l'Americo. Long-tèms fuguèron persecui, tua e secuta. Rèston environ 40,000.

A toujours refusa de faire de l'art pèr li touristo e d'aflata lou goust pèr l'eisoutisme de la culturo dis ome blanc.

La filousoufio de soun art

Sis obro éurasiano travèsson e s'asaton i liò que rescontro: soun pouëtico mai rèston d'en proumier emé l'utilisacioun de pèiro, de pèiro acampado dins lou lié dóu Rose, pèr aqueira: lou mandadis de la pèiro pèr la man de l'ome, es un ate de destrucioun e adounc de creacioun. Li pèiro an uno grando part dins soun obro de creacioun.

Pièi utiliso li tuiéu de PVC, autant dins sa creacioun americano qu'éurasiano. Lou tuiéu es un coundu que religo lou sòu au souto-terren. Pèr lou Jimmie Durham, sèr à-n-evacua, à traspourta li rèsto de la civilisacioun devers sa destinacioun invisiblo. Es tambèn lou mejan d'extraire li ressourso naturalo dóu sòu coume lou petròli pèr li mounta devers la surfâci e li trasfourma en richesso pecuniâri. An encaro mai de verita quouro lis vestis emé de camiso... En 2002 faguè uno precedènto espousicioun au Japoun, à Yokohama. Passè de journado à-n-acampa de ciment à la palo pèr lou vueja sus lou burèu d'un chèfe d'entre-presso. L'artista enregistrè lou bru de la palo e tout de long de la mostro, s'ausissié la bando sounanto dins la peço à coustat dóu burèu petrifica.

Dins l'architèituro, Jimmie Durham chausis voulountié ço qu'es escoundu, utile mai invisible: li tuiéu, li bouloun, li bartavello e li cable. Li rènd vesible e trasfourmo li racourdamen en esculturo.

Sis obro soun toujours umano, valènt-à-dire à la dimensioun de l'ome. (Coume lou Corbusier, mai i'arribo pas à la caviho...)

L'espousicioun

Vertadieramen, vous pode dire que, s'un jour avès ço que se dis un cop de blues, poudrés ana vèire aquelo mostro (que vai barrula). Assajas de la pas manca. Vous remetra lis idèio en plaço e prendrés uno bello leiçoun d'art mouderne.

Pèr l'artista, manda de pèiro es lou mejan de trasfourma li causo dóu meme biais que l'escultour que manejo lou cisèu e lou martèu.

La vesito coumençè emé lis esplico d'un jouine guide que semblavo bèn counèisse l'artista.

Assemblo li causo troubado, reciclado (...i bourdiho... NDLR) pèr n'en faire de

counfiguracioun nouvello coume un bricoulaire lou farié à soun oustau: obro individualo, un pau derisòri e un pau coumico.

Li vesitaire assajon de segui la vesito en regardant lis obro presentado d'un iue critique e artistique:

- un arc de triounfle à usage persounau: es simplamen uno grando porto facho de taquet religa entr' éli emé de placo de ferre vissado e tengudo ensèn pèr de cadenat. Tout acò pinta de blu. Au proumier abord, en legissènt lou titre, se pènso que lis arc de triounfle soun gigantas e de pèiro, mai aquéu es individuau e se pòu mena eisadamen dins un oustau...

- uno cageto sus uno gasiniero: aqui lou guide nous faguè l'esplico de la poulido cageto de bos, qu'èro de pin, que venié d'Espagno, que lis iscripcioun avié uno significacioun pèr l'artista (que ié ramentavo sa maire), que countenié d'aurenjo, qu'èro dins l'oustau de l'artista...

- dins un cantoun, dos banasto de plasti, uno bluio, uno roujo, clafido de linge sale: linçoun e pedas de sant (aqui fau seguramen interpreta lou message...)

- un reitangle de betum arma, gros coume uno valiso emé l'iscripcioun: de pas durbi avans 2996. Pièi à coustat, tres fotò: proumiero: uno bello galino dins un galinié; segoundo: un iòu dins uno man cuberto de fango; tresenco: uno bouito emé de ciment à l'entour d'un iòu. Acò vòu dire que l'iòu se poudra counserva enjusqu'en 2996?

- sèt ekran de televisioun soun arrenquièra au sòu. Lou proumier es amoussa, lou segound marchò: presento un filme d'un ome (l'artista) que recampo de pèiro dins un grand sa, sus la ribo de Rose, sus lou tresen vesèn un film que mostro uno televisioun espòutido pèr uno pèiro, lis autre poste soun aclapa, emé li moucèu d'ekran au sòu, e dedins, uno pèiro ount es pinta un visage sourrisènt.

- un tablèu. Lou lume es leva de la veituro, la pèiro es levado de la routo. Li dous soun siavamen inmouible à l'oustau. Interpretacioun: un fare de veituro e un pavat parisen de mai 68 pausa sus uno grando telo blanco e dins un cantoun un peanut (uno cacahueto). Trouba l'errour?

- un pissadou, un mirau, un fautuei, uno taulo, uno biciéucleto, tout acò aclapa pèr de pèire e de filme que presenton coume aqueira la taulo, lou fautuei...

Mai ai garda pèr la fin ço que m'agradè lou miés: d'un coustat un refrigeradou tout engiboussi, soulet, de l'autre coustat, un filme que mostro uno camioneto. Dous ome n'en sorton un refrigeradou que plaçon davans un aubre, coume un coundana. Pièi lis ome sorton de pèiro de la veituro e n'en fan un mouloun. Fin finalo, l'artista bouto li pèire contro lou refrigeradou: segur un biais de se soulaja d'uno grando coulèro en liogo de tua un autoumouobilisto enrabia à cop de figo.



...?Prouvènço!... - Buletin n° 55

- uno veituro magnifico, un Jaguar anciano, ensepelido souto un mouloun de gròssi pèiro roujo. Coume es daumage pèr la bello veituro de couleicioun.

Counclusioun

Ai passa un tantost forço agradiéu dins un mounde qu'es pas lou miéu; mai siéu rassegurado, un mouloun de gènt avien la caro perplèisso davans lis obro d'aquelo proumiero espousicioun internaciounalo.

En soutènt, ausiguère un vesitaire dire à sa mouié: — Aquest ome es forço inteligènt: esplecho la counarié dis autre.

Vaqui uno critico proun justo que pode faire miéuno.

Tricìo Dupuy

From the West Pacific to the East Atlantic - Dóu Pacifique Ouest à l'Atlantique Est - Espousicioun de pas manca de Jimmie Durham.

- - -

Proumiero roso

Aquèu clar matin d'abriéu au cant dóu reiet
Dins moun jardin, s'esviho à la vido uno roso;
Assiste meravihado à la metamourfòsi
Dóu fièr boutoun sarra dins soun verd courselet.

Un raïoun de soulèu tencha d'or se coumplié
A faire belugueja sus aquelo flour espelido
Li jouié encastra dins la niue grandasso
Pèr la luno coumpliço en quisto d'un rebat.

Lou zefir amoureux d'aquelo farfadello
Depause sus soun front sa futuro caresso
Empourtant dins sa curso un' óudour embaumado

Regarde en pantaïant mi rousié d'Indo-chino
L'ardènto flourisoun proumiero au mes de mai
Illumino moun cor qu'adeja l' imagine.

Irèno Fouassier

Reviraduro prouvençalo d' Eimound Blanchet

Lou Tau

21 d'abriéu – 20 de mai

Soul, pèr li laberinte dóu mounde, un pichot jogo
i goubiho au pèd di mount en piramido
e n'en retrais li pouncho en fasènt soun quihot.
Quet Diéu jougant tambèn dins li roco endourmido
desgrunara dins li calanc
la mai auto mountagno em' un soul de si lamp?

Eiladaut, ço-pamens, noste mounde vieïs
dins sa verdo jouvènço à voues de sourso vivo;
quouro revèn la primo en ribo dóu país
e que fuguis l'ivèr dins si cherpo de nivo,
un clouchié pòu enarquiha
dins lou record di nèu soun gau just rouviha.

L'estable, e noun la glèiso, a capitèu flouri
de nis, e noun encanto, en cimo di couroundo,
e ié vèn, foulajant coume un Sant Esperit,
long d'un rai de soulèu la mai fidèlo iroundo;
e faudrié gaire que soun vòu
se quihèsse un moumen à la bano d'un bòu.

Coume l'enfant que jogo en soun paure ourizount,
auriéu pou scu, pèr un cop d'astre, eilamount naisse
e trachi lentamen sèns ges d'autro resoun
que li vaco bravasso à mena vers lou paise
emai sèns ges d'autre trigos
que n'en móuse lou la dins de pouire de bos.

A quau dis pas qu'un jour, vaquiero, aurian parla
de ço que i'a de dous dins lou tèms que nous maco?
I'a tant d'aigo i bournèu, i pouisso tant de la
que rajo lou bonur de la terro e di vaco
e que, parié qu'aquéu desbord,
nous fau dóu jour de Diéu reculi l'estrabort.

Au porge de l'estable ounte un jour s'embrunis
mai qu'is iue dóu bestiau s'abro coume à de cierge,
sariés vengudo, sout l'aucèu que torno au nis,
e m'auriés ri, coume à Grabié la Santo Vierge,
en me vesènt adurre un Tau
pèr qu'un jour cènt vedèu gisclèsson dóu pourtau.

Sus li piado de Gaspard de Besso

Entre Robin Wood e Mandrin, dins l'antoulougìo di bregand d'ounour, lou noum de Gaspard Bouis subre-nouma "Gaspard de Besso", figuro en letro de fiò e d'or.

Pamens, em' acò, ges biougrafio afourtis lou jour de sa neissènço, eperaqi l'an 1757. Segound lis istourian, maugrat li countradicioun e li mistèri, n'en rèsto pamens, qu'un doucumen d'epoco, dounant l'escrit à fisanço, que, Gaspard Bouis periguè de malo mort à z-Ais lou 25 dóu mes d'óutobre de 1781.

A Besso sus Issolo, vuei, lou noum de Bouis es enca pourta pèr quàuqui descendènt d'aquesto famiho.



La vièio demoro s'acrouco tant que n'en pòu à l'ancoulo d'un pendoulié de la mountagnolo de Sent Quèni.

Si fenèstro à pichot carrèu se miraion dins lis aigo bluio dóu lau, gaire mai grand qu'un moucadou. Aqui de còuverd fan tremouleja lou rebat d'un biéu de fumado que s'escapo d'uno chaminèio d'aquesto demoro de païsan eisa, liuen dóu besoun.

Aquest jour d'autouno de 1757, encò di Bouis, despièi d'ouro e d'ouro, lis estajan s'estransinon dins l'espèro d'un uros evenimen. Tout-à-un cop, dins lou silènci de la niue, s'enauro un crid de deliéuranço, un enfant de neissènço duerb sis iuoun à

l'autro vido, à la sousto de la valounado abouscassido, dins lou vilajoun de Besso en Prouvènço.

Mai! d'aquelo vòuto, qu pòu assaupre que quouro d'an emé d'an, aurié fiela l'aigo sóuvajo emé l'aigo d'adous souto li pont enjusqu'à la Mar nostro, lou nenet tant espera vuei, dins l'alegrosso, sarié is uei de tóuti devengu lou plus celèbre de sacamand au cor de sambu, Gaspard de Besso, lou bregand Bèn Ama...

Estudious, brave, l'enfant bèn astru, fasènt la joio di siéu, avié tout pèr éu: gentun, bèuta, grandesso, tambèn devenguè un drouloun bada de-longo pèr si gènt, lou mandèron estudia encò dóu curat dóu vilajoun, em' éu aprenguè li bèlli letro e lou latin.

Quouro Gaspard venguè d'age aperaqui si sege an, soun paire lou meteguè à pèd d'obro, e n'en faguè soun coumessiounàri, e, Gaspard de barruleja de camin en draio, es ansin qu'à cha pau si piado lou menèron dins lou bèu relarg de Prouvènço.

Mai... pecaire! un jour que fasié lou viage devers Marsiho, ounte un negouciant esperavo Gaspard, éu, paure bedigas, faguè reluca à dous larroun, lou saquetoun d'escut que soun paire i'avié fisa. A touto zuerto, li maufatan lou despouièron de soun bèl argènt, e lou leissèron nus e cru, e tout espóuti dins un camin segrenous.

Gaspard aguènt pòu di remoustranço que seguramen i'anavo faire soun paire, jurè Diéu e diable de tira sa venjanço de l'injustiço dóu marrit sort, estènt que pèr aro pagavo emé amarun, la fisanço e la bragadisso qu'aquétis ome sènso fe venien de bafouia. Ero segur, la tendrié sa proumesso...

Tambèn, sènso faire d'alòngui, fasènt presènt d'esquino au camin de soun païs, prenguè aquéu de coucho- vèsti, qu'un jour, ai! las, lou menarié après d'estràngis aventuro au tourmen de la rodo.

... Dins un caos, un camin estré, e li pin enrascassis que plègon sout la mistralado, uno malo-posto s'atraço dificilamen sa draio en serre de Pèiro-Fue, dins la nèu que fai solo. Tres ome, envirduta dins si capo negro, lou visage escoundu sout un capèu à gràndis alo, seguisson despièi soun despart de Cuers-Puget-Vilo, lou mume draioun à rebound e enneversa, que la malo-posto, e, dechaspon, espinchon tant que n'en podon à cade bestour e à la flour de camin, la famouso malo-posto.

Gaspard qu'avié charra, aièr, la vesprado, dins uno turno, emé lou couchié de la malo-posto. Sadou coume un porc, aquéu i'avié barjaca à la chut-chut, qu'un marchand catau carrejavo dins un cofre de bos precious, devers la viloto de Brignolo, un tresor. Quint mistèri!

Es pèr acò, qu'encuei èron tres ome à faire escorto. Dóu tèms qu'èro lou coumessiounàri encò de soun paire, Gaspard avié fa pachó emé li que cavaucavon em' éu vuei dins lou camin, li draio nevouso. Si dous sòci, Mèstre Augias de la Valetó e un nouma Bouilly que se disié èstre dóu vilage de l'Age Mejan de Vidauban.

Estènt de filoun, capoun, couquin, embrigadèron Gaspard, ié proumeteguèron que farién marmando em' éu, tambèn, e acò sènso va vougué se leissè entira devers la devalado resquiouso que, bèn de fes, vous coundus au traou.

La proumièro ataco se sòudè pèr un auvèri, que, lou tresor tant coubeseja, n'èro que fin finalo qu'un cofre de libre.

Li dous sòci de Gaspard, bessai? tout escasset vo qu'amavon pas legi, leissèron aquèu butin: pèr éli de pau de valour, au jouine Gaspard. N'en passè d'ouro encantarello, pajo pèr pajo, n'i'avié quicon pèr faire lou bounur d'un amouros di bèlli letro.

Tambèn, dins un recàti d'uno baumo di gorgo d'Ouliéulo, quouro lou soulèu dins d'espouc s'aloungavo dins la mar, Gaspard à la lusour d'un darrié rai, d'un liò de brancun vo d'uno candelo de sèu, se n'en coungoustè, acò s'es di. Dóu "Candide" de Voltaire, de "L'esprit des lois" de Montesquieu vo enca di "Caractère" de la Bruyère, autambèn que de "L'Encyclopédie" de d'Alembert.

Em' acò... tras que l'aubeto pounchejavo dins uno escandihado, sa ràbi, soun mourbin, reprenien lou dessubre, e dins sis uei s'alumavon de lamp furious, e rèn de rèn poudié escafa lou record cousènt de sa memòri à l'encontre di dous larroun qu'avien lou jour fatidié, roumpu lou fiéu d'Ariano que lou retenié dins l'ounourableta. Tambèn, à flour e à mesuro que lou soulèu caufavo sa baumo, Gaspard sentié mounta en éu l'ahiranço que ié trancavo lou cor, juravo alor Diéu e diable que tóuti li raubaire, que que siegon, voulur, catau, taié, pagarien de si man la redevènço à la pauiho, acò, eto segur...

Un jour, dins si ana veni, aguè vènt que lou tresourié dóu baroun d'Empus, l'ome dóu Diau, devié veni faire paga la taio dins lou relarg de Mount-Ferrat.

Gaspard emé si dous arquin, Augias e Bouilly, s'embousquèron dins la pichoto gorgo



de Nartubi, aqui deraubèron au taié un cofre ounte aflouravo li belòri, lis escut, li louvidor, gagna à la susour dóu front pèr li pichot gènt que se crebavon lou bedelet pèr quatre marrit sòu tre lou vieiun arriba, aguèsson lou pan e lou coutèu...

De bouco en bouco, es-ti la legèndo? la paraulo courreguè di mount i valèio qu'aquéu jour Gaspard, aguènt rèn de siéu, despartiguè lou tresor e rebaiè dins li bastido, amèu, vilage dóu relarg de Castèu Double, Calas, Barjemoun, Figaniero, Clavié, à chascun si joio, escut e louvidor.

Lou tèms passavo e un jour que Gaspard faguè l'arrestado à Draguignan, aguè un toupet de coumessàri.

Pourtant bèu, lisquet, regard de fiò e flamo, avié tout fignoula. Es ansin que fagué crèire i gènt dóu pèssu qu'èro lou bastard d'un ome drud. Counvida à uno vesprado de vèni glòri, dins un saloun dóu pèssu, Gaspard fagué la couneissènço de la meravihouso e encantarello Ano de Morièrre. N'en restara amoureux enjusqu'à la fin, amoureux estàsi, que meme la mort peloto noun pousquè roumpre lou liame dis amo en Palestino...

La bello Ano, pecaire! èro la femo d'un aut magistrat à-Ais de Prouvènço, magistrat que lou tèms vengu prounouçarié la sentènço à l'encontre dóu paure Gaspard e la fagué eisecuta...

Mai... la galanto Ano, maugrat li barjadisso, durbiguè si bras blanc e la frescour de soun lié, un sèr d'estiéu à soun amoureux trampelant, dins soun oustau, à l'oumbro soustarello de la Basilico de Sant Messemin au pèd de la Santo Baumo.

Ai! las emé tout l'amour que pourtavo en elo, pamens diguè à soun galant qu'èro vengu lou tèms de s'entourna à-z-Ais, que soun espous l'esperavo. Lou cor gounfle e l'amo estrassado, avans lis adessias, partiguèron pèr uno escourregudo dins lou Massis de la Santo Baumo.

Aqui, liuen di lengaire, di regard alupadis e jalous, Ano faguè l'oufrendo à soun galant d'un medaioun, doune de l'Amour eternau, culiguè uno flour de genèsto qu'estremisè dins lou cloutun de la belòri.

Gaspard, maugrat si bòn fourtuno vo si mauparado, sa vido de cregnènço, gardè la precioso marafado d'Amour.

La chourmo de Gaspard, au fiéu dis an, avié pres d'ampour, raubavo e acampavo paloto, mai lou malastre courrié, éu, èro la porto de secours... Dóu tèms, li gènt de la terro, de mestié, la pauiho, tóutis an uno veneracioun pèr l'ome valènt que se trufo de la marescaucié, que li rebecado de la chourmo de Gaspard estoumagon.

Pamens, maugrat li recàti, lis amagadou de l'Esterèu i Mauro, di bos de Cujo à Couloubriero, dis Arc à Barjòu, de Verignoun à Draguignan, fin finalo la marescaucié agantè Gaspard. Ai! las, dins uno vido rèn pau èstre sènso escaufèstre.

Empresouna un proumié cop en 1779, segui d'uno espetaclouso



fugiduro de la presoun de Draguignan, un papafard sènso signaturo venguè i man dóu ministre Necker, ié fasènt coumprendre qu'acò a proun fai d'alòngui e qu'es lou mautalènt de la marescaucié e si desbrando se la chourmo de Gaspard fai sèmpe charra d'elo.

Necker, efetivamen sounjavo que lou quicho-clau ère vengu de manda sis ome sus li piado de Gaspard e sa chourmo, pèr qu'acabon li valentié, que pèr la noublesso soun la vergougno de noste païs. Menant rejoun, mai après bèn d'escaufèstre, destraucaran Gaspard encò de soun liò-tenènt Augias à La Valetto.

Ladre, lou visage maca, lou vèsti espeiandra, es lis ome de Necker que faran l'acoumpagnado au Gaspard, éu, pecaire! acoumenço soun viage d'Infèr, viage que lou menara de Touloun à-z-Ais.

Quouro fai sa passejado, li femo laisson resquiha l'aigo de doulour, lis ome malurous, gangasson la tèsto, mai! li de la bourgesié, di catau, taié, richounejon e se trufon d'esperéu. Gaspard encadena tau uno bèsti ferouso à l'aridello d'uno careto, éu sèmpe fort e fièr dins sis idèio, e maugrat li que despuiavon: avien la lei pèr éli, d'agué pourta ajudo à-n'aquéli sènso dardèno.

Tambèn, escalustro sènso vergougno, acoumenço si cambado sus lou camin roumpènt, sènso souna mot.

Lou tèms fièlè mai que quatre sesoun, quouro à-z-Ais s'acabè lou proucès de Gaspard, es aqui que l'espous de la fachiario Ano de Morière, aquest arlèri de magistrat, que legira la sentènci à l'encontre de Gaspard.

"Au-juour-de-vuei, lou 25 d'òutobre de 1781, iéu magistrat de la Cour de z-Ais de Prouvènço e pèr l'arrèst dóu Parlamen, aguènt juja au capitau Gaspard Bouis dóu liò di Besso en Prouvènço, à pau près dins l'age de 25 an, à-n-èstre amaluga sus la plaço de la ciéuta, enjusqu'à que la mort ié faguè l'acoumpagnado."

Lou jour de l'eisecucioun, s'acampè un flume de gent, Gaspard mountè vers la rodo e mouriguè souto l'estiro sènso muda.

Mai quouro lou boio ié vouguè derraba soun famous medaioun óufert pèr Ano, aquéu s'abadié e levé lou vèire e l'ausi à la foulo acampado. Pièi tout se tremudè, un rai de lumiero enlusissiè lou visage dóu malurous Gaspard d'uno bèuta subre-naturalo, fuguè envirota de milanto flour de genesto, èro l'or e lou fiò, lou fiò e l'or, que la gènto Ano avié atuba dins li veto de Gaspard, e l'or di colo d'amoundaut, lou Massis de la Santo Baumo.

Mai de dous siècle an courregu e lou mistèri rèsto encaro noun esclargi.

Dins chasque vilage, amèu, bastido, l'istòri dóu bregand bèn ama a sèmpe enca, au tèms de vuei, l'invincible chale! Jamai racontò uno coumplanchò d'un sacamand a fa leva uno drudo meissoun de tendresso que cadun sènso vergougno gardo preciousamen au fours de soun cor, lou plus bèu di tresor.

La legèndo de "Gaspard Bouis" lou mai célèbre di bregand, nascu



dins lou vilajoun de Besso sus Issolo, souto lou cèu eternalamen blu de nosto Prouvènço, perseguira de faire trefouli li cor de sambu prouvençau, li sèr d'ivèr à la vihado, au cantoun dóu fougau. Aqui s'avès un pau d'imaginacioun veirés li flamo faire dansa, sus li paret blanquinejant de caussino, l'oumbriho envirutado de sa capo negro e couifado dóu capèu à grandis alo dóu bregand au cor fa d'or...

Gineto Fioré-Florens

Abiho d'Argent 1994

- - -

Lou Mistrau

Parlamen, Mistrau e Duranço

Soun li très flèu de Prouvènço

Es dounc en Prouvènço que boufo lou Mistrau. Pèr nautre, aquèu vènt, es lou vènt rèi, que signourejo au mitan de tóuti lis auro que boufon, e que que siegue, ama vo abourri, sènso éu, de segur Prouvènço sarié pas Prouvènço.

Perdequé li dison un flèu?

Es verai que davalo la valèio dóu Rose, à l'imprevisto, rabinous, boutadous, carrejant la frejoulado dis Aup, escagassant tout sus soun camin, que sieguèsse l'ivèr dins la jaladuro vo l'estiéu au moumen de la tafourasso, e bouto! lou sènton passa. De segur qu'acò a pivela lou mounde despièi la fin di tèms e d'aqui soun nascudo li legèndo. Vaqui uno di milo legèndo de la neissèncò d'aquèu caramentran de Mistrau.

L'avié long-tèms, vè!, encaro mai long-tèms que perpètro, èro la Terro, l'Aigo e lou Cèu. Tóuti tres, èron aqui coume tres tòti e pas degun boulegavon.

E lou Cèu èro tanca.

E l'Aigo èro tancado

E la Terro, tamben èro tancado.

Mai, vai, la Terro acoumençavo de s'aganta lou languimen e se meteguè à s'enfeta. Que de segur èro verai que mancavo quaucarèn à-n'aquéli pichot niéu que pendoulavon à daut, sènso boulega, coume de bedigo dins un prat blu.

Dins l'Aigo, la proumièro fremo se radassavo dins soun ban. De soun caire, lou proumié ome coumpletamen escleni vo que fasié sensadamen. Fasié sensadamen, que bouto!, èro poulido sa fremo, mai dins la sieto, quouro i'a de galino, e encaro de galino e toujours la memo galino, meme que siguèsse uno poulido galino pèr chasco repeissudo, acò l'enfetavo e acoumençavo de li veni en òdi.

Valènt-à-dire que noste proumié ome, pecaire!, de vèire toujours aquelo meme fremo, un pau mouligasso que se radassavo de-longo tout lou sanclame dóu jour, n'avié soun gounfle e avié meme envige d'ana un pau barrula dins lou rode.

E zóu!, avistè subran uno poulido sereno. Pèr passa lou tèms, e sènso se lou faire dire dous

...?Prouvènço!... - Buletin n° 55

cop, espinchavo d'escondoun aquelo bello petasso, que justamen li moustravo sènso vergougno soun endré lou mai espetaclous de soun anatoumìo.

Boudièu, paure de nostre!, mai es aqui lou pica de la daio.

Quouro a desvista aquel spectacle, la proumiero fremo, pecaire! qu'avié pas encaro rèn vist, n'en piquè d'esquino completamen estabousido. En descapelant lou pastis, te largavo uno souspirado tant grosso, tant longo, tant terriblo qu'aquèu bram moustrous se metegùè à faire boulega l'aigo.

Alor, dins l'Aigo la proumiero vagueleto freniguè, e la proumiero augo oundejè adeja souto la vagueleto, e lou proumié pèis curious aubourè lèu l'aigo, tambèn que si nadarello vinguèsson d'alo.

E vaqui, la proumiero boufado èro neissudo e 'mé elo, la boulegadisso sènso relàmbi.

E tout acò, à la despacho faguè coume lou bram de l'ase.

E li nivoulan acoumencèron si brande, e la mar sachè lèu lèu que poudrié veni erso, marino vo chavano.

E la Terro assoulado se chalavo d'aquèu spectacle meravihous. Pensas un pau, lou vènt, nascu d'un souspir de fremo, saché que poudrié èstre, aureto, ventoulet vo cisampo.

Mai, li pasto-fèlo qu'an la lengo pounchudo, dison quouro li fremo de Prouvènço s'aganton l'aragno dins la tèsto de vèire soun ome espincha d'àutri sereno, lou pichot vènt, lou ventoulet poulit di tèms proumié, vèn mistrau, fa soun diabouloun, tabasso, tournadisso e esclapo tout ço que rescontro emé un escaufèstre espetaclous. Vo, es coume acò que dison en Prouvènço.



...?Prouvènço!... - Buletin n° 55

Se n'en charras emé lis ome, vous diran de-segur qu'acò es pas vrai, que fau pas crèire aquéli barjacarié que soun pas mai que de messorgo.
Pamens i'a qu'à de vèire!!! Acò es bèn lou Mistrau.

Esperas un pau, es bèn vrai quouro lou mistrau boufo es coume uno sceno de meinage grandasso dins lou cèu, dessubre la mar e dessubre la terro, d'ounte volon li téulo, li chaminèio e tout ço que pòu derraba, e garça de touti li caire coumo si tout acò èro d'eisino, de terraio, de pignato, vo de cadiero.

Mai pamens, es de segur, entre nautre, que sian countènt que siegue nascu aquèu Mistrau que douno la sau de la vido que sènso éu, de cop que i'a, la vido sarié bèn tristouneto sènso un pau de boulegadisso e de tempèsto.

Es vrai, qu'es èu, que boustigo li nistoun, que fa courre li chin e brama lis ase. Mai sènso retengudo es bèn éu qu'adu lou cèu tant linde, tant blu li lavando, tant blu la mar. E de mai, vé, se sian pas countènt quouro se met en branlo, sian tament bèn quouro calo soun estampèu.

Me dirès pas de noun, que!!!

Roso Pous

- - -

Souvenènço de l'An Quaranto

À la remounto dóu remembrié, m'ensouvène encaro d'aquesto marrido pountannado de la vido à Marsiho.

La pouètesso Enrieto Dibon, que te disien Farfantello, escrivié dins soun libre Folco de Baroncelli, pajo 375: — Ié disien à tèms passa, se n'en trufa coume de l'an quaranto, amor que cresien que lou partit abouri venguèsse jamai à-n-aquel age.

Li fèsto de fin d'annado 1939 soun acabado mai i'avié pas lou cor! D'ùni demié nautre, avien un soudard à la batèsto e que n'avien ges de nouvello. Nosto pensado anavo i milié d'evacua: vièi, femo e enfant jita sus li routo, fugissènt li coumbat.

E pièi, fuguè la fin e l'armistice. Segur qu'èro la fin mai fuguè subre-tout la debuto d'uno misèro que vai coumença emé la fre que vai perdura, pièi, l'armado alemando vai envahi d'en proumié l'uba dóu levant dóu païs, pièi, plus tard, lou sud de la Lèiro.

Pèr reveni à l'an quarante, erian au mes de janvié: fasié fre mai pas la fre coume en 1939 ounte esperavian la vitòri coume sus lis aficho. Ero la fre de la desfacho e lou mau-segur de l'endeman.

A-n-aqueste tantost, aviéu sege an, moun paire qu'èro piquaire de mountant de caussaduro, me demandè de pourta au boutié dóu Vièi Quartié, que fasié de bèlli caussaduro sus mesuro, un parèu de mountant en pèu de cabrit couleur cafè e, à la toco, de bello pelissarié que lou bougre sabié tras bèn, chausi.

Ai pres lou tram n°4 coume à l'acoustumado bord qu'èro pas lou proumié cop, e siéu davala après agué travessa la carriero de la Republico, arribère à la Grand Carriero.

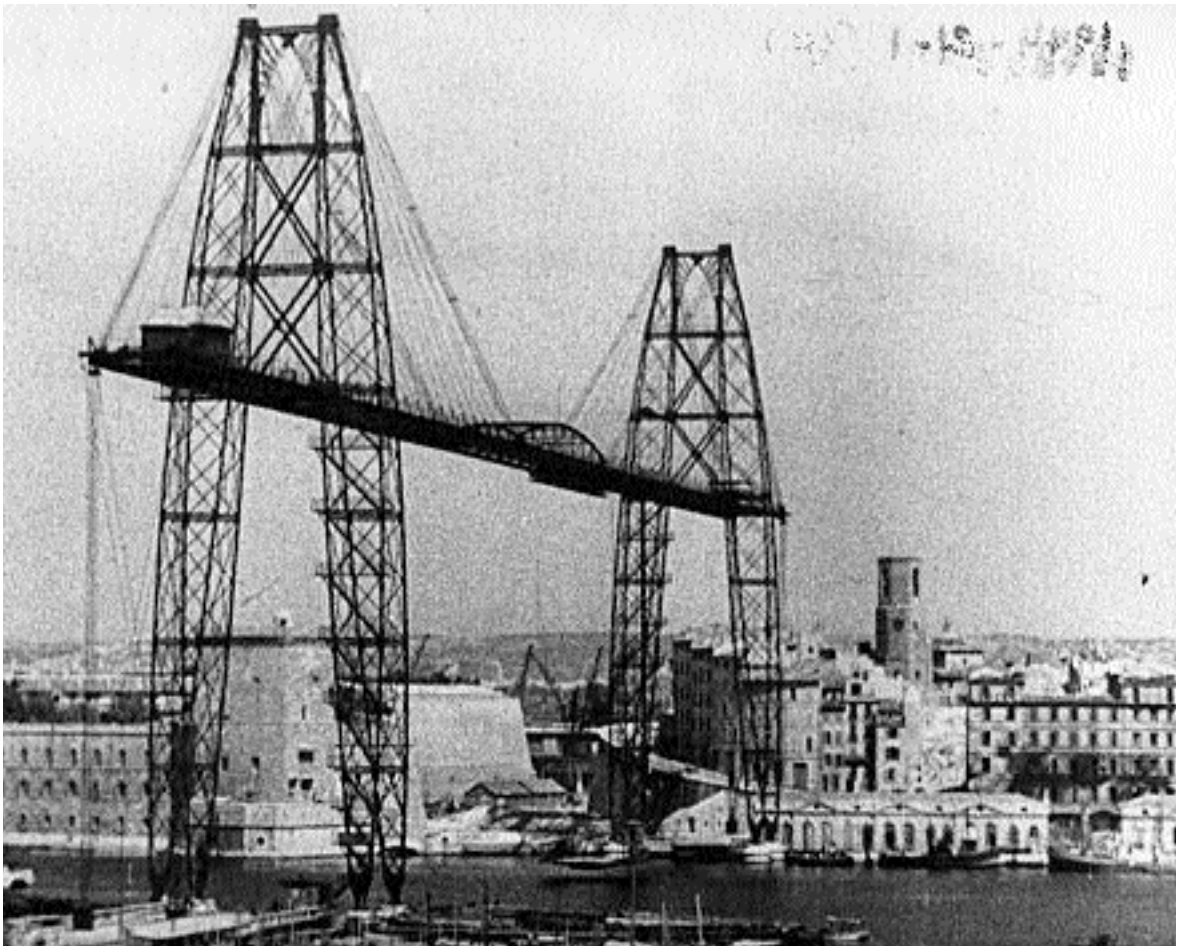
A-n-aqueste moumen, veguère arriba de ma drecho, de la carriero Chivalié Roze, uno femo

courpourènto mai d'un biais jouine, e que me semblavo recounèisse.

Marchavo coume quaucun qu'èro dóu cantoun. Quatecant, dos jóuini marchando d'ourtoulaio, darrié si desplego, se meteguèron à charra entr'éli, e l'uno disié à l'autro:

— Mai, es Milly Mathis!

Alor, en ausissènt soun noum, s'es messo à sourrire en virant la tèsto, coume n'avié l'abitudò de faire dins li filme de Marcèu Pagnol, coume Fanny o La fiho dóu cavaire de pous. L'ai regardado un moumen davala la carriero, d'un pas lèri, devers lou quèi di Bèuge. E pièi, me siéu endraia dins la carriero Caisserie, estrecho, grouiadisso de vido, d'oudour pas toujours agradivo, emé aquéli gènt que vous vendien que que siegue, à l'escapado, e que despareissien à la visto d'un kepi que se destacavo dessubre la poupulasso. Aqui, vuei, ma memènto me manco, bord qu'es pas possible de verifica: tout fuguè desmouli... me sèmblo qu'enregave à gauchò, aquesto carriero, belèu di Martegalo, venènt de la plaço de Lenche, largo à la debuto, que descendié devers lou quèi, osco à cha osco, en s'estrechissènt.



Descendeguère dounc aquesto carriero e arribère à la carriero Fontaine-Rouvière, aviéu à drecho, l'intrado dóu boutié. l'autro intrado èro à l'angle de la carriero Fontaine-Rouvière.

I'avié dounc dos intrado: soun ataié estènt en soubas, falié descendre quatre o cinq pesado pèr arriba enjusqu'à n'eu. Èro, aqui, asseta darrié sa taulo encoubrado de pot e d'outis, emé soun faudau de cuer, tout pegous.... Ié remeteguère lou paquet, que l'a dubert e regarda emé satisfacioun. Me n'en a remés un autre pèr acaba dins quinze jour. Darrié eu, se vesié de laisso emé de cartoun e de formo de soulié, en bos, mai à sa drecho, dins l'oumbriho, i'avié un group de tres ome, redounet e quási pela, mai em' uno moustacho

coume Vitour Enmanuel II, Rèi de Sardegno, coume lou boutié, d'aiours! Touti èron Italian e parlavon dins la lengo de soun païs.

Enfin, sièu sourti d'aquèu trau de gàrri e, après aguè jita un cop d'iue sus lou pont trasbourdaire, que lou pieloun n'èro pas liuen d'aqui, remountère lou quèi en regardant li batèu e, après passa lou desbarcadou dóu batèu travalaire, arribère au quèi di Béuge. De dela, passère à la plaço Grabié Péri e remountère la Canebiero.

Mai, à l'autour dóu Palais de la Bourso, i'aviè aqui, uno moulounado de gènt à l'entour d'un curious equipage: ère uno tracioun-avans negro, ounte i'avié escri de chasque coustat e en gròssi letro blanco: L'An 40.

E, pèr mies douna la marco, d'aquesto annado d'aqui, i'avié atala à l'avans dóu cubert, e à uno bono distànci, dous chivau de tiro qu'anavon au pas. Lis ai segui enjusqu'à l'autour de l'oustalarié Noailles e lis ai perdu de visto. En remountant li teso Leoun Gambetta, siéu arriba au Chapitre e, après aguè passa la Font di Danaïdo, siéu arriba au cous Jósè Thierry. Alor, me siéu recata darrié la barriero d'estaciounamen, en esparant lou tram n° 4.

Aqui, tóuti li matin, se tenié lou marcat de fru e de liéume. M'ensouvène plus s'èro en 1941 o en 1942, mai, aquesto annado, avèn agu uno recordo espetaclouso de pessègue. Li gènt qu'arribavon pèr prendre lou tram, fin d'intra à l'oustau, croumpavon uno saco de pessègue e, buta pèr la fam, coumençavon à n'en manja.

Au bout d'uno bono passado, poudian plus faire un pas sènso marcha sus de meseioun de pessègue.

I'avié tambèn aquelo pichoto vièio femo, à la voues cabretanto, que venié à la barriero ounte li gènt esperavon lou tram, en disènt:

— Pèr uno pichoto vièio, pèr uno pichoto soupo, se vous plais.

E brandavo un goubelet de ferre blanc, ounte avié mes quàuqui peceto en alu...

I'avié tambèn de proublèmo de trasport. I'avié ges de veituro particuliero. Franc lou tram, i'avié ges de mejan pèr reveni à l'oustau. Alor, is ouro de fogo, falié vèire aquéli vouiajour apignela, que s'arrapavon i maneto e au marcho-pèd dóu remou e de la moutriço...

Queto epoco!

Èro, l'An Quarante, e la tristo seguido

Un que i'èro



Li Bessoun

21 de mai – 21 de jun

Cavalié que balanço un trepa de poulin,
qu'enchau se de ma man laisse escapa li reno!
a moun sadou, negant i ramo de moun front clin,
pode mordre en passant la fueio de verbeno
e prene à l'aubre lou tribut
qu'à mi bouco devié l'astre en flour dóu sambu.

Ansin entre ribiero e ribo que d'en aut
recourbo vers lis aigo un flot d'aubre e d'erbage,
m'en vau toucant dóu front l'art-vòut d'aquelo nau
e segui di mirau mounte avanço l'image
d'un cavalié dóu front perdu
dins lis fueio à l'envès qu'an au founs descendu.

Mounte se soun foundu li fidèli coumpan?
Un darnié cop , proche d'uno iero,
à la dinado, se sian passa la sau e parteja lou pan
pièi, à chivau, sa troupo alin s'es enenado
e restè sa pússo au soulèu
just lou tèms qu'en moun cor s'escafèsson belèu.

Soulet, dounc, dins la primo e si verduro, vau
entre lou lamp di troucho e l'envòu di petugo
qu'espaurugo à-de-rèng l'anda de moun chivau;
mai que si ferre i clapo estraion de belugo,
li parpaiolo de la lus s'estraion
sus li fueio e moun front à noun plus.

Pèr coumpagno n'ai proun dóu fraire cavalié
que, sènso la trebla, dins l'aigo caracolo
e respond d'un silènci à mi cant de foulié.
Se sa tèsto enfuiado un moumen me desolo
de m'escapa quand noun voudriéu,
basto que saute à terro e m'aflata dóu riéu.

D'agenouioun e clin, te vese alor en plen,
o fraire, remounta dis aigo li mai claro!
Iéu, bevènt au mirau, ié beve toun alen,
tu, finisses pèr rire de ma caro
que lou courrènt rido un brisoun:
ansin se gardon gai l'un e l'autre Bessoun.

